bruxelles environnement
leefmilieu brussel
.brussels

Convention relative à la subvention portant la référence SUB/2023/PL/PAC/1000

Entre, d'une part :
Bruxelles Environnement

Dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000, 1000 Bruxelles.

représenté par Barbara DEWULF, Directrice générale adjointe

Et, d'autre part :
La Ville de Bruxelles

Dont le siège est situé Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles.

Représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Benoît HELLINGS, Premier Echevin, Echevin du Climat et des Sports et Dirk LEONARD, Secrétaire communal, en exécution d'une décision du Conseil communal du .....
25 -03- 2024

Ci-après dénommée " la commune".

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à la commune en vertu de l'Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

Article 2 - Montant

La subvention porte sur un montant total de 144.300 euros maximum, tel que fixé dans l'arrêté.

En application du règlement de l'Appel à projets,

Overeenkomst betreffende de toelage met referentie SUB/2023/PL/PAC/1000

Tussen enerzijds:
Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Havenlaan 86c / 3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, Adjunct Directrice-generaal

en anderzijds:
De Stad Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Hallenstraat 4, 1000 Brussel.

Vertegenwoordigd door haar College van burgemeester en Schepen, in naam waarvan optreden Benoît HELLINGS, Eerste Schepen, Schepen van Klimaat en Sport, en Dirk LEONARD, Gemeentesecretaris, in uitvoering van een besluit van de Gemeenteraad van 25.-03- 2024

Hierna " de gemeente" genoemd.

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de toelage die aan de gemeente werd toegekend krachtens het besluit van met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Artikel 2 - Bedrag

De toelage heeft betrekking op een totaalbedrag van maximum 144.300 euro, zoals bepaald in het besluit.

In toepassing van de regels van de projectoproep en

suite à l'introduction d'un dossier de candidature au Label Entreprise Ecodynamique, ce subside fait l'objet de l'octroi du "Bonus Shifting Economy" de 11% du montant initial demandé.

Le montant du subside a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire et revu suite aux décision du jury.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subside sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

na indiening van een kandidaatstellingsdossier voor het label Ecodynamische Onderneming, is deze subsidie onderworpen aan de toekenning van de 'Shifting Economy Bonus' van 11% van het oorspronkelijk gevraagde bedrag.

Het bedrag van de toelage werd berekend op basis van de voorlopige begroting zoals opgenomen in de aanvraag van de begunstigde en herzien na het besluit van de jury.
Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de toelage te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag mag worden overschreden.

Article 3 - Durée de la mission

La période à subsidier prend cours le **01/01/2024** et se termine le **31/12/2025**.

Artikel 3 - Duur van de opdracht

De te subsidiëren periode loopt van **01/01/2024** tot en met **31/12/2025**.

Article 4 - Personne de contact

Pour l'exécution de la présente convention, les personnes de contact à Bruxelles Environnement sont

Pascale ALAIME :
palaime@environnement.brussels
pour les questions administratives et de méthodologie DD

et **Martha CADENA BARROS :**
mcadena@environnement.brussels
pour les questions techniques

ou leurs remplaçants.

La personne de contact auprès de la commune pour le démarrage du projet est

Marion JULIEN
marion.julien@brucity.be

Bruxelles Environnement sera préalablement informé de tout remplacement de cette personne.

Artikel 4 – Contactpersonen

Voor de uitvoering van deze overeenkomst zijn de contactpersonen bij Leefmilieu Brussel

Pascale ALAIME:
palaime@leefmilieu.brussels
voor vragen inzake de administratieve punten en DO-methodologie

en **Martha CADENA BARROS:**
mcadena@leefmilieu.brussels
voor de technische vragen

of hun vervangers.

De contactpersoon bij de gemeente voor de start van het project is

Marion JULIEN
marion.julien@brucity.be

Leefmilieu Brussel zal vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

Article 5 - Description de la mission

Article 5.1 - Finalité générale

Suite à l'appel à projets ACTION CLIMAT 2023 à destination des communes et CPAS bruxellois, la subvention est destinée à permettre à la commune, après avoir rédigé et validé un "Programme d'Actions Climat" (PAC) pour son territoire, de consolider et/ou renforcer le poste de coordinateur Climat, en lien direct avec les stratégies et plans régionaux, selon les modalités de la présente convention.

Le projet devra être financé par la commune à hauteur de 10% du subside régional qui sera octroyé (hors frais de personnel en place).

Article 5.2 - Objectifs, indicateurs de performances et ressources

➢ **Objectifs attendus :**

Maintenant que le plan climat de la Ville de Bruxelles a été adopté mi-décembre 2022, l'objectif est de pouvoir assurer un vrai portage de ce plan par les différents services porteurs de la Ville, de développer davantage la transversalité et le réseau des référents climat en interne de l'administration communale, de communiquer sur l'existence de ce plan et de mobiliser les acteurs du territoire, ainsi que d'établir une méthodologie de suivi et une évaluation de ce plan climat.

➢ **Indicateurs de performances :**

Les indicateurs pourront être définis avec les conseils du comité d'accompagnement ou grâce aux formations proposées au réseau des coordinateurs Climat.

➢ **Ressources humaines / Nombre d'ETP affectés à ces missions pour atteindre les objectifs :**

1ETP coordinateur·trice Climat Niveau A durant 24 mois.

Article 5.3 - Planning provisoire et lieu(x) du déroulement de la mission

Le planning du projet, prévu dans le dossier de candidature, est présenté ci-dessous. Toute

Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemene doel

Naar aanleiding van de projectoproep KLIMAATACTIE 2023 voor de Brusselse gemeenten en OCMW 's is de subsidie bedoeld om de gemeente, na het opstellen en valideren van een 'Klimaatactieprogramma' (KAP) voor haar grondgebied, in staat te stellen de functie van Klimaatcoördinator te consolideren en/of te versterken, in directe samenhang met de gewestelijke strategieën en plannen, volgens de voorwaarden van deze overeenkomst.

Het project zal door de gemeente moeten worden gefinancierd tot een bedrag van 10% van de gewestelijke subsidie die zal worden toegekend (buiten de kosten van het personeel ter plaatse).

Artikel 5.2 -– Doelstellingen, indicatoren en middelen

➢ **Verwachte doelstellingen:**

Maintenant que le plan climat de la Ville de Bruxelles a été adopté mi-décembre 2022, l'objectif est de pouvoir assurer un vrai portage de ce plan par les différents services porteurs de la Ville, de développer davantage la transversalité et le réseau des référents climat en interne de l'administration communale, de communiquer sur l'existence de ce plan et de mobiliser les acteurs du territoire, ainsi que d'établir une méthodologie de suivi et une évaluation de ce plan climat.

➢ **Prestatie-indicatoren:**

De indicatoren kunnen worden gedefinieerd op basis van het advies van het begeleidingscomité of dankzij de opleidingen die worden aangeboden aan het netwerk van Klimaatcoördinators.

➢ **Human resources / Aantal VTE 's dat aan deze opdrachten wordt toegewezen om de doelstellingen te bereiken:**

1 VTE Klimaatcoördinator Niveau A gedurende 24 maanden.

Artikel 5.3 – Voorziene planning en locatie(s) waar de opdracht plaatsvindt

Het projectplanning, opgenomen in het aanvraagdossier wordt hieronder weergegeven.

modification à ce planning pourra être actée ultérieurement en comité d'accompagnement.

Début 2024 :

- Clarifier la méthodologie de suivi et d'évaluation du nouveau plan climat de la Ville de Bruxelles, qui comprend 150 objectifs stratégiques à 2030 et 350 actions déjà identifiées.
- Définir la gouvernance interne du plan et lancer la mise à jour du réseau de "référents climats" au sein de l'administration communale
- Assurer la prise de connaissance et le portage du plan climat en interne par les différents services porteurs
- Accompagner une dizaine de structures para-ville dans la réalisation de leur bilan carbone et l'identification d'actions prioritaires à mettre en place.

Mi 2024 - 2025 :

Lancement de l'Assemblée Locale du Climat (ACL) qui aura pour missions de définir des objectifs "Territoire" qui complèteront le plan climat existant, de réaliser le monitoring des objectifs du territoire et de proposer une méthodologie de gouvernance.

- Clarifier la structure de gouvernance appropriée
- Soutenir le lancement de cette Assemblée (soutien administratif, financier, etc.)

2024 – 2025 :

Développement d'un monitoring annuel de l'état d'avancement du plan climat sur une trentaine d'indicateurs clés

- Lancement d'un projet interne de développement des capacités de data management et de monitoring pour la collecte annuelle des indicateurs par les services de la Ville (définition des données, structure des bases de données, création de connexions entre les bases de données et mise à jour automatique)

Fin 2024 :

Monitoring et évaluation de l'état d'avancement du Plan Climat

Fin 2025 :

Monitoring et évaluation de l'état d'avancement du plan climat ; mise à jour de la liste d'actions.

Eventuele wijzigingen van dit planning kunnen later door het begeleidingscomité worden goedgekeurd.

Begin 2024:

- De methodiek voor het monitoren en evalueren van het nieuwe klimaatplan van de Stad Brussel verduidelijken, dat 150 strategische doelstellingen voor 2030 en 350 reeds geïdentificeerde acties omvat.
- De interne governance van het plan definiëren en starten met de actualisering van het netwerk van 'klimaatcoördinatoren' binnen het gemeentebestuur
- Ervoor zorgen dat de verschillende betrokken afdelingen op de hoogte zijn van het klimaatplan en dit intern ondersteunen
- Een tiental parastedelijke organisaties begeleiden bij het opmaken van hun koolstofbalans en identificeren van prioritair in te voeren acties.

Midden 2024 - 2025:

Lancering van de Lokale Klimaatraad (LKR), die tot taak krijgt om 'territoriale' doelstellingen te definiëren als aanvulling op het bestaande klimaatplan, om de doelstellingen van het gebied te monitoren en om een beheersmethode voor te stellen.

- De geschikte governancestructuur verduidelijken
- De lancering van deze Raad ondersteunen (administratieve en financiële steun, enz.)

2024 – 2025:

Een jaarlijkse monitoring ontwikkelen van de voortgang van het klimaatplan op een dertigtal belangrijke indicatoren

- Een intern project lanceren om gegevensbeheer- en monitoringcapaciteiten te ontwikkelen voor de jaarlijkse inzameling van indicatoren door stadsdiensten (vaststellen van de gegevens, databasestructuur, maken van verbindingen tussen de databases en automatische updates)

Eind 2024:

De voortgang van het klimaatplan monitoren en evalueren

Eind 2025:

De voortgang van het klimaatplan monitoren en

Article 5.4 - Rapports d'activités

Un rapport d'activités sera transmis aux étapes du déroulement du projet :

- Rapport intermédiaire : fin janvier 2025
- Rapport final : fin janvier 2026

Il sera rédigé sur base du Template transmis par Bruxelles Environnement et présentera les étapes et la méthodologie du projet, ainsi que ses résultats quantitatifs et qualitatifs (cf. point "Indicateurs").

Le rapport final sera accompagné d'une fiche de synthèse de maximum une page A4, rédigée dans un objectif de publication, reprenant la description du projet et les résultats quantitatifs et qualitatifs.

Article 5.5 - Aspects communication

Le bénéficiaire d'une subvention a l'obligation de communiquer sur l'intervention de Bruxelles Environnement dans le financement de son projet, quelle que soit la nature du projet, auprès de son public-cible, de ses partenaires et plus généralement du grand public. Cette communication doit se faire pendant et après la réalisation du projet, sous quelque forme ou dans quelque média que ce soit, y compris sur le site web du bénéficiaire.

La communication liée au projet (y compris les relations avec les médias, les conférences, les séminaires, le matériel d'information, tel que brochures, dépliants, affiches, présentations, etc., sous forme électronique, via les médias traditionnels ou sociaux, etc.), ainsi que les activités de diffusion ou résultat important financés par la subvention doivent afficher a minima le logo de Bruxelles Environnement ainsi qu'une déclaration de financement telle que "***avec le soutien de Bruxelles Environnement***".

Ces documents devront être présentés aux personnes de contact à Bruxelles Environnement, pour validation avant publication. Les délais de réponse seront convenus en comité d'accompagnement.

evalueren; de lijst met acties bijwerken.

Artikel 5.4 – Activiteiten verslagen

Een activiteitenverslag zal naar de stadia van het project worden verzonden:

- Tussentijds verslag: eind januari 2025
- Eindverslag: eind januari 2026

Het zal worden opgesteld op basis van de template verzonden door Leefmilieu Brussel en zal de stadia en methodologie van het project presenteren, evenals de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten ervan. (zie punt "Indicatoren").

Het eindverslag zal vergezeld gaan van een samenvattingsblad van één A4-pagina maximum, geschreven met een publicatiedoel, die de beschrijving van het project en de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten.

Artikel 5.5 - Communicatie

De begunstigde van een subsidie is verplicht over de tussenkomst van Leefmilieu Brussel te communiceren betreffende de financiering van zijn project, ongeacht de aard ervan, en dit aan zijn doelpubliek, zijn partners en meer in het algemeen aan het grote publiek. Deze communicatie moet plaatsvinden tijdens en na de uitvoering van het project, in welke vorm en via welke media dan ook, met inbegrip van de website van de begunstigde.

Alle communicatie verbonden aan dit project (waaronder relaties met de media, conferenties, seminaries, informatiemateriaal, zoals brochures, folders, posters, presentaties, enz., in elektronische vorm, via traditionele of sociale media, enz.), alsook verspreidingsactiviteiten of belangrijke resultaten gefinancierd door de subsidie, moeten minstens het logo van Leefmilieu Brussel en een financieringsvermelding zoals **"met de steun van Leefmilieu Brussel"** bevatten.

Deze documenten moeten vóór publicatie ter validering aan de contactpersonen bij Leefmilieu Brussel worden voorgelegd. De validatietermijnen worden overeengekomen door het ondersteuningscomité.

Bij niet-naleving van deze verplichting wordt de facto 5% van het totale subsidiebedrag afgetrokken.

Le non-respect de cette obligation entraînera de facto une retenue de 5% sur le montant total du subside.

Article 6 - Accompagnement

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du Ministre de l'Environnement

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre étant prépondérante. En cas d'absence du représentant du Ministre, la voix de Bruxelles Environnement est alors prépondérante.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles.

Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation.

Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le

Artikel 6 - Begeleiding

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van de Minister van Leefmilieu

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

De beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van een meningsverschil worden ze genomen bij meerderheid van de stemmen, de stem van de vertegenwoordiger van de minister is daarbij doorslaggevend. In geval van afwezigheid van de vertegenwoordiger van de minister is de stem van Leefmilieu Brussel doorslaggevend.
Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben tot de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen.
Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.
De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het

bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un rapport d'avancement des travaux. Celui-ci sera rédigé (et illustré) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.
Un PV de chaque réunion sera rédigé et joint au dossier de suivi de la subvention.

Les porteurs du projet participeront également aux formations organisées par Brulocalis et Bruxelles Environnement, ainsi qu'aux réunions d'échange d'expériences, au cours desquelles ils présenteront à leurs pairs l'avancement de leur projet.

BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze wordt opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.
De notulen van elke vergadering worden en aan het opvolgingsdossier bijgevoegd.

De projectbeheerders moeten ook deelnemen aan de opleidingen georganiseerd door Brulocalis en Leefmilieu Brussel, alsook aan de vergaderingen voor het uitwisselen van ervaringen, waarin ze de vorderingen van hun project aan hun collega's moeten voorstellen.

Article 7 - Dépenses éligibles

Les dépenses prises en compte dans le cadre de la subvention allouée sont des dépenses HORS TVA.
La TVA ne peut être considérée comme éligible que si elle est effectivement et définitivement supportée par le bénéficiaire.

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **les frais de personnel** : frais liés au personnel qui possède un contrat de travail avec le bénéficiaire

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Le tableau ci-dessous est repris à titre indicatif :

Artikel 7 - Uitgaven die in aanmerking komen

In het kader van de toegekende subsidie in aanmerking genomen kosten zijn kosten exclusief BTW. BTW kan alleen als subsidieerbaar worden beschouwd als deze daadwerkelijk en definitief door de begunstigde wordt gedragen.

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- **de personeelskosten:** kosten van de personeelsleden die over een arbeidsovereenkomst met de begunstigde beschikken

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

De hierbeneden tabel wordt ter indicatie gegeven.

Nature / Natuur	Montant Global Globaal Bedrag	dont part de BE waarvan LB aandeel
Loyers et charges locatives/ Huren en huurlasten		
Frais de promotion et de publication/ Promotie- en publicatiekosten	50.000 €	
Frais administratifs ou frais de fonctionnement/ Administratieve kosten of werkingskosten		
Frais de véhicule et de déplacement/ Vervoers- en verplaatsingskosten		

Rétribution de tiers et de sous-traitants/ Vergoeding van derden en onderaannemers	161.000 €	
Frais de personnel/ Personeelskosten	144.300 €	144.3000 €
Amortissements et investissements/ Aflossingen en investeringen		
Total / Totaal	**355.300 €**	**144.3000 €**

Il a été établi sur base de l'annexe budgétaire finale. Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

Deze tabel werd op basis van de finale financieringstabel opgemaakt. Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleidingscomité.

Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche (28.860 €) est liquidée à la notification de la subvention, suite à la signature de la présente convention.
L'introduction d'une déclaration de créance n'est pas requise pour cette tranche.

La deuxième tranche (43.290 €) sera liquidée sur base d'un rapport intermédiaire introduit au plus tard pour **fin janvier 2025**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 » sera introduite **dans les 2 mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

La troisième tranche (57.720 €) sera liquidée sur base

Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf (€ 28.860) zal na de kennisgeving van het toelagebesluit uitbetaald worden, na de ondertekening van de overeenkomst.
De invoering van een schuldvordering is niet vereist voor deze schijf.

De tweede schijf (€ 43.290) zal worden vereffend op basis van een tussentijds verslag dat uiterlijk voor **eind januari 2025**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T2 ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T2 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

De derde schijf (€ 57.720) zal worden vereffend op

d'un rapport final introduit au plus tard pour **fin janvier 2026**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « **/T3** ».

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T3 » sera introduite **dans les 2 mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier financier qui reprendra

- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subside. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Le montant du solde sera calculé sur base du contrôle de ces documents et ne pourra excéder 14.430 euros.

Ces documents seront introduits au plus tard **3 mois** après la fin de la mission (soit pour **fin mars 2026**) de préférence par voie électronique avec comme objet

basis van een eindverslag dat uiterlijk voor **eind januari 2026**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « **/T3** ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /S3 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Het saldo zal worden vereffend op basis van van een financieel dossier dat bevat

- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking.
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Het bedrag van het saldo wordt berekend op basis van de controle van deze documenten en mag niet hoger zijn dan 14.430 euro.

Deze documenten moeten uiterlijk **3 maanden** na het einde van de opdracht (d.w.z. voor **eind maart 2026**) worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via

la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement
- et en copie au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance finale portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite **dans les deux mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.
Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 80 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2023, ce qui implique que :

elektronische weg bezorgd met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel
- en in kopie aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit of via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 9 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen

De begunstigde zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 80 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2023 bevat, wat impliceert dat:

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
  - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
  - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
  - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
  - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparait que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor we bestemd is.
- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.

- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
  - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
  - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinde, waarvoor zij werd verleend;
  - die de hierboven controle verhindert;
  - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtvaardigde deel van het bedrag terugbetalen.

- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente

Artikel 10 - Inwerkingtrekding

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan

convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale et Bruxelles Environnement ne sont en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale ou Bruxelles Environnement d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire garantit la Région et/ou Bruxelles Environnement de tout recours qui serait formé par un tiers directement contre la Région et/ou BE dans le cadre de ses activités.

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Leefmilieu Brussels zijn in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.
De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of Leefmilieu Brussel niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

De begunstigde vrijwaart de Regio en/of LB tegen elke vordering van een derde rechtstreeks tegen de Regio en/of Leefmilieu Brussel in verband met zijn activiteiten.

Article 12 - Règlement des litiges

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec la commune, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre

Artikel 12 - Regeling van geschillen

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de gemeente overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van

ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Bruxelles, le jj/mm/aaaa.

Opgemaakt in Brussel, op dd/mm/jjjj

Pour Bruxelles Environnement

Voor Leefmilieu Brussel

Barbara DEWULF

Directrice générale adjointe

Adjunct Directrice-generaal

Pour la Ville de Bruxelles

Voor de Stad Brussel

Benoît HELLINGS

Premier Echevin, Echevin du Climat et des Sports

Eerste Schepen. Schepen van Klimaat en Sport.

Dirk LEONARD

Secrétaire communal

Gemeentesecretaris